PDF Compressor Free Version

平田の人口
世帯数　4,661(+ 1)
男　5,245(+ 1)
女　5,942(+ 1)
計　11,187(+ 2)
(平成23年9月1日現在)

ひらた

発行所
平田地区社会福祉協議会
ひらた新聞編集部
(岩国市平田出張所内)
岩国市平田3丁目22-18
印刷所
フジ美術印刷㈱
岩国市今津町2丁目2-52

お母さんがそばにいると安心して踊れます

太鼓の音が境内に大きく響いていました

熱演で汗と涙の熱気の中、焼香が行われました

浴衣が涼しいですね

もち米は手前も遠くも休んでくれない(浜田市長 もは戸上食長)

暑い夏はこれにかぎります

何個つりあげましたか

女の子の浴衣姿は本当に可愛い!

男の子も盛り盛りと元気していました

平田盆踊り大会を挙行

8月7日(日)、平田地区盆踊り大会(平田地区社会福祉協議会、平田地区自治会連合会共催)が中央フード駐車場で挙行されました。

冒頭、東日本大震災で亡くなられた方に対し、全員で黙祷をささげました。

教連寺ご住職の説経の中、この1年、平田地区で物故された方に焼香を行いました。

19時から、園児、子供会の演技が行われ、盛んな拍手がおくられました。

20時から、婦人会、一般、岩国音頭保存会の皆さんによる演技が広場一杯に繰り広げられました。

総勢、2,000名の参加をいただき、慰霊の1日とすることができました。

盆踊り大会は、準備から後片付けまで人手を必要とする行事ですが、今年も多くの皆さんの協力をいただきました。

毎年、本大会にご寄付をいただいている事業所、個人の皆さんにあらためておれを申し上げます。

プロパン・石油類のご用命は!
株式会社 ウエムラエナジー
本社　平田6丁目24-18
☎31-8181(代)

美とぬくもりを伝える
㈱河中工務店
代表取締役 河中理行
岩国市南岩国町3丁目17-14
TEL.31-7288

御料理 仕出し
瀧 たきがわ
岩国市横山2丁目5-31・横山2丁目1-21
☎(0827)41-0233(代)

かあさんの味
しらかば館の朝生記
元気をもらって読むパワーアップ!
幹部とオードブルの
クック やまなか
平田5丁目51-13
☎31-4495

測量・設計・開発に関るコンサルタント
有限会社 オフィスワイズ
代表取締役　山本屋 敦
岩国市南岩国町1-2-1河村ビル2F
TEL 31-1530 自宅 TEL 32-6721

酒・たばこ・食料品・日用品
福 セルフストアー
福本 幸
岩国市平田3丁目22-7
☎31-7297

明るく楽しくいきいきと
3歳になったら幼稚園
●送迎バス有り
●完全給食
学校法人藤音学園
岩国南幼稚園
岩国市平田6-28-3
☎(0827)31-8009

花と緑と園芸資材
生花(切花)もお任せ下さい!
はるその生花
岩国市平田3丁目22-1
(0827)31-4737

交番だより

岩国警察署 TEL 24-0110　南交番 TEL 31-0429

列車内、駅等でのマナーアップに努めよう!

朝夕の通勤・通学の時間帯は、列車内や駅等での混雑が予想されます。駅は多くの人が利用する街の玄関です。列車は多くの人たちが利用する公共の乗り物です。

- ◆ 列車内の通路や駅構内の通路・階段等での座り込みはやめましょう
- ◆ ヘッドホンの音漏れに注意し、周りの人に迷惑をかけないようにしましょう

みんながマナーを守って利用しましょう。

南交番管内で自転車盗の被害が多発中!

ＪＲ藤生駅において自転車盗が多発しています。被害に遭った自転車の多くは、鍵をかけていた所を盗まれています。自転車盗を防ぐために、次のことに気をつけましょう。

- ◆ ちょっとの時間でも必ず鍵をかけましょう
  ツーロック（二カ所施錠）が効果的です
- ◆ 防犯登録を行いましょう
- ◆ 名前・住所等を記載しましょう

ご協力お願いします。

振り込め詐欺に注意!

山口県内で社会保険庁等の職員を騙る振り込め詐欺が多発しています。

職員がキャッシュカードを預かる、暗証番号を尋ねること等、「変だな」と思ったら直ぐに電話を切って、110番通報してください。

平田敬老のつどいを開催

9月18日(日)、平田地区敬老のつどいが平田住民ホールで開催されました。75才以上の1200人に招待状を送り、307人の方が出席されました。園児のダンス、鼓隊、小学生の合唱、中学生の演奏、一般の各種芸能が舞台一杯に繰り広げられ、2時間を楽しみました。

今年も、演技する人、見る人、付き添い人、進行する人いの人、皆さんのパワーが納集された つどいでした。来年も元気でお会いしましょう。

皆さん、実に上手だねー

美しいハーモニーでした(平田小)

その心を聞かせていただきました(平田中)

よさこい気分が満喫できました(岩国南幼稚園)

勇壮でしたね(平田保育園)

健康体操でリフレッシュ(平成ディサービスセンター平田)

パワーと時代の今を感じました

ハワイ常夏の国へご招待

日本美と伝統をいまに伝えます

平田の大歳神社、岡内神社の秋祭りのお知らせ

- 大歳神社
  10月16日(日)
  午前11時～　神事
- 河内神社
  10月16日(日)
  正午～　神事

響 HIBIKI 2011 開催のお知らせ

(平田中学校吹奏楽部演奏会)

地域の皆さんのご来場を心よりお待ちしています。

1.日　時　平成23年11月6日(日)
　開場13時30分　開演14時00分　終了16時00分
2.場　所　シンフォニア岩国コンサートホール
3.主　催　平田中学校、岡校吹奏楽部保護者会、岡校吹奏楽部
4.演　奏　平田中学校吹奏楽部
5.指　揮　竹田亜紀子(平田中学校教諭・吹奏楽部顧問)
6.曲　目　2011年度全日本吹奏楽コンクール課題曲Ⅱ「天国の島」
　ケルト民謡による組曲
　ディズニーメドレー
　NHK大河ドラマ「江～姫たちの戦国～」テーマ　他
7.入場料　無料
※駐車場の数に限りがありますので、ご注意下さい。

編集後記

平田出張所における東日本大震災義援金は130万円を超えた金額となっています。

「地域の皆さんに感謝したい」と、出張所長が酔っておられました。

困った時の助け舟はありがたいものです。自然災害は、いつ、自身にふりかかるかわかりません。

気持ち良く「助け助けられる風土」が更に、強固になればと考えます。

句会

天の川何故か気になる夏一つ　池一
人間も好みで生きて暮の花　正晴
セシウムという名すでそこ夢の花　吹子
金拾り白寿の母を伴いて　和江
盆帰省ホームの隅に孫を待つ　芥
色褪れてようやくに風天の川
夢の花言葉になぬ個性持つ
針持つを忘れて久しきりざりす

弥生女　久子　唐男

短歌会

雨に煙る御手洗湾の街あかり　川崎 英雄
センチな世界に我を誘うじめじめと降る雨の中緑植の　横畑伺いナスの花咲く
横畑伺いナスの花咲く　山本雪美子
花火の夜担任なりし婦に出逢う　櫻原 紫子
夫と二人で川原ゆくとき　平井 孝和
シュシュウと炊飯器から蒸気立ち　平井 孝和
平井凡めぐり巡る朝　平井 孝和
その風に舞いてゆきたり野薔　平井 孝和
白き花びら車道に散りて　川崎スミエ
雨降りのやつでの上のカタツムリ　川崎スミエ
この幾年も見たことは無し　渡辺 紫子
両陛下に胡坐かきいし若者よ　渡辺 紫子
陛下は膝をつき拾いました　富永 英子
大輪の真紅のバラを聞いて　富永 英子
夜から雨と予報を聞いて　大坪 檀子
猛暑に耐え日毎色づく稲穂と葉　大坪 檀子
豊年祈り今朝も見つめる　山田 敦子
しっぽりと降る雨をただ我は見る　山田 敦子
人恋うときは雨もよろしき　吉井 敬宇
へくそかづら・紫式部誰もがつけし　吉井 敬宇
名にてあらんやそれぞれに咲く　平林 孝子
※楽しい短歌会に御参加下さい。電話32-0727(唐 平林迄)

瓦 台風と地震に強い!
究極の断熱改善&高耐震実証
スーパー石州本桐防災瓦(見積無料)
フジモト瓦(川上瓦特約店)
岩国市平田8丁目47-8
TEL.(0827)31-5424
FAX 31-5348

和洋酒・たばこ・食料品
白木商店
岩国市平田6丁目51-29
☎(0827)31-8339

社会福祉法人
平田保育園
子育て支援センター
〒741-0072
岩国市平田6丁目4-20
TEL 0827(31)7271
FAX 0827(31)7211

ひとにやさしい 介護を目指して
CARE HOME
DEAR REST
ケアホーム
ディア・レスト岩国
施設長 中村和義
〒741-0072 岩国市平田5丁目27-43
TEL:0827-34-2500 FAX:0827-34-2501

土地・建物の登記、測量
清田・尾崎合同事務所
代表 清田 年一
〒741-0061 岩国市錦見8-28-1
TEL 43-2243・FAX 43-2246

TOA
TOA security system
東亜警備保障 株式会社
代表取締役 田中 鷹治
岩国市南岩国町3丁目19-8 TEL(0827)32-8686

宅地造成・車庫新設
家のまわりの不便な事御相談下さい
有限会社 亀島建設
岩国市牛野谷町3丁目73-20
TEL 31-7507

PDF Compressor Free Version

自主防災 全体会議を開催

8月9日（火）、平田供用会館で平田地区自主防災組織の全体会議が開催されました。

民生委員、福祉委員、自治会長、防災組織員あわせて81名の出席があり、自主防災に対する熱い思いが感じられました。

平成20年に自主防災組織が結成され、全体会議が開催されたのは初めてのことでした。

会議では、組織の概要、要援護者の避難支援などが説明され、出席者にとって、理解と認識を深めるのに貴重な会議でした。

質疑応答では、建設的な意見が出され、今後の課題として検討していくつもりです。

自主防災組織では、今年も11月13日（日）に防災訓練を実施予定です。

今回は、無線、担架、車椅子など装備の使用訓練を計画しており、34自治会のうち、半分の17自治会の情報部員、機動部員を訓練対象者としています。

貴重な意見が出されました

「自分達の地域は自分達の手で」これが基本精神です

要援護者の避難が急務です

平成23年度福祉員

平田地区福祉員協議会
代表　蔵場哲郎

平成23年6月5日

	氏　名	担当区域
1	蔵場哲郎	平田6-5～7、24～25、南岩国2-75～78、81～84
2	村本恵里子	平田6-32～37、41～42、58～59街区
3	山縣恵子	平田1-33～39、平田4-1～13、平田3-1～5、80～94
4	網本はや美	平田6-43～48、60街区1、2、16、33、61街区6、13、15、18
5	深見秋実	平田6-11～13、31、51、56街区1、3、4、5、57街区1、2
6	石本宣子	平田1-17、26～27、平田ヒルズ
7	向井幸	平田6-38～40、49、50、56街区1～59街区
8	○中川進	平田1-5～16、平田1-17、（5～28）平田1-18～23
9	○広谷日出生	南岩国町2-47～70
10	○石滝智	平田6-14～16、21～23、26～30、南岩国町2-105～112
11	○松村利一	平田3-24、25、29～62、64～79、平田6-1～4
12	○酒井すみ子	平田5-1～27、44～51、南岩国町2-71～74
13	○井上糸美	平田6-8、17～19、52～53、54～55街区
14	○徳永純子	南岩国町1-23～30、南岩国町2-1～9、79～80
15	○佐々木恵子	南岩国町2-85～104
16	○原　みどり	平田5-28～43、南岩国町2-75～77
17	○伊藤光子	平田1-1～4、25～32、平田3-63、平田2-1～30
18	○村上節子	平田3-6～23、26～28、平田4-14～31

○印は新任

退任（11名）
西村　玲子、山本　満恵、梶谷美保子、大橋　幸江、原田　順子、小田　富子、村重　園江、藤川美恵子、上杉加代子、徳丸　洋子、浜田　博

★長年のお勤め大変御苦労様でした。
★65才以上の、ひとり暮らし高齢者世帯の見守り活動を行っております。

平田ヒルズが連覇
平田地区ソフトボール大会

9月4日（日）、平田地区ソフトボール大会（平田地区自治会連合会主催）が平田小学校で行われました。

6月19日（日）開催予定が降雨のため、延期されていたものです。

6チームが2組に分かれ、リーグ戦を行い、各組1位が優勝戦を行うシステムで熱戦が展開されました。若さと応援にわずかに優る平田ヒルズが優勝戦を6対4で制し、昨年に引き続き連覇しました。2位はガーディアンズでした。

平田ヒルズは11月3日開催の岩国市自治会連合会主催の大会に出場します。他の参加チームは次のとおり。明生台、すみれが丘、平和ケ丘、山中団地。

ここは一発大物を

ムリをしなくて右方向に打つぞ

左ひじを上げているのは四球狙いか

この後、左中間2塁打で先行点

試合前に全員で体をほぐしました

審判は公平に正確にジャッジしていただきました

ヨシ、ここは外角で勝負だ

準優勝のガーディアンズチーム

優勝の平田ヒルズチーム

松原クリニック
循環器科・内科……31-5566
Ⓕ31-6276
歯科……34-1188
Ⓕ34-1223
岩国市平田5-42-17

新畳・表替・うら返し
重石畳店
岩国市平田1丁目1-10
☎31-1050

土木建設業・採石業
㈱樫迫
〒741-0071 岩国市牛野谷町3丁目83-10
☎(0827)31-6121 FAX(0827)31-6160
平田山現場事務所（岩国商業高校下）

弁当・おにぎり 随時予約承り中！
FamilyMart
岩国平田店
〒741-0072 岩国市平田4-16-43
☎(0827)35-0558

土木建設業・港湾荷役事業
クレーン海陸作業・リース業・海上輸送事業
港湾運送事業・一般貨物自動車運送事業
株式会社ガンシン
代表取締役 木下貴史
本社 岩国市装束町二丁目9-12 ☎0827-23-1221㈹

安心価格と真心奉仕
市民葬祭センター
双雲会館
双雲社
〒741-0082 岩国市川西4丁目5-6（双雲会館内）
TEL(0827)44-1144
FAX(0827)44-1145
24時間体制です
会館受付(0827)41-0940

平成23年度 平田地区社会福祉協議会 特別会員ご芳名（平成23年8月末現在）（敬称略）

明生台　明石豊一、石本亮二、岩田正、岩本泰雄、岩木幸子、岩崎政年、梶谷馨、仮屋正憲、河本誠、木下謙一、山本正之、木村久江、木屋清、久保満、清神妙子、児玉好弘、下森和歌子、白木典、永田英雄、丹波富士夫、寺西昭雄、濱田直子、林広一、福田昭三、福田暁史、濱野節子、藤弘昭雄、前田恭子、宮本幸枝、宮本寛、妙見貴子、妙見毅一郎、森川幸子、森近計夫、南哲雄、山田美子、山下岑生、山本陽子

明生　上田高子、大屋節雄、大橋幸江、岡崎栄、岡本照、重石畳店、野上勝利、野村吉郎、平中満、平野哲也、村本日出雄、山田学、中本和徳、田村謙治

竹の子　朝野雄、川野福夫、佐倉良男、曽我部文昭、流川良喜、猿本定信、中野勲

（区名不明）中川麻雄、新納繁雄、橋本健長、橋本茂男、藤井貞夫、松本勝麿

向山　石本勝則、上田忠明、上田幸子、梅本アサヨ、河野信夫、神崎哲人、木村国登、田谷悟、中井巌、長野晋祐、松野茂、山中春美、吉国文敏、村上舞子、室山誠一

中山　荒木敬輔、伊藤正信、今村哲夫、井上健二、神村栄、北島栄、木村清美、下村武久、田村誠、年岡正哲、藤本長雄、新枝直、村岡豪、村岡春彦、村常須磨子、藤本昭男、椋博美、藤田秀敏

ガーデンシティ　広中清人

入野　石内黒夫、嵐村庄作、櫟井伝三郎、栗栖服科、河野澄子、壊鹿夫、佐原[illegible]、志谷宮久、清水愛子、清水哲男、清水由佳利、白木英雄、都森康人、中村政春、春名伸彦、東成春、平岡静枝、広中祥二

（区名不明）広中義久、藤本建夫、張本金光、星野憲昭、宮崎保夫、大橋一正、河畑義政、ラック美容室、理容じんろく、吉岡俊介、渡辺治男

白井谷　旭田裕、糸杉秀夫、兼子千恵子、下瀬英子、清水克実、白木正、竹中富雄、平岡光子、藤本吉江、安田俊介、升田好太郎

すみれが丘　長岡敏生、匿名

五反田　片山クリニック、国重守、重岡隆雄、白木芳、白木英雄、白木勝、田島俊男、中川成一、弘中昌光、福本幸、前野裕幸、山崎光夫、山崎幹男、平田保育園

上庄司　大朝久子、大朝房男、大朝正晴、岡和夫、岡修、岡忠、岡チヨ子、岡等、岡英次、神中与、森本愛子、川戸昔子、河村安、河村安春、河本正美、神南紘一、近藤芳祝、近藤豊、猿川則夫、白木玉子

（区名不明）白木正伸、西本久雄、村岡数美

大応　荒上禮美、市岡重美、上村治三、岡崎新一、岡崎幸子、国清恵美子、崎間裕子、白木静、白木治、新荘勝彦、平岡和彦

平和ヶ丘　上杉春男、小泉謙、池田栄治、井手義夫、木村幸博、笹井敏美、杉坂和江、末岡英一、田中幸信、佃一人、神田尚子、戸上征治、中司美文、原田進、松下敏夫、松本晴行、村上栄、山崎孝義、山本隆也、山崎幹

東光寺　国重靖博、河村忠昭、川本進、栗林宏和、中尾典、林輝昭、弘中義久、水谷政人、森重宜久、中川博司、中村信彦、三原韓伸

松山　池村由彦、上村ヨシ子、浴中孝、大浦正己、岡本雅、小原俊行、兼本俊治、神足進、河村憲二、酒井幸春、白木啓道、白木藤太朗、白木武夫、下手達也、十川輝生、富永タカ子、中村徹、中山吉人、長和壮光

（区名不明）西村猛、原田正夫、藤林義明、松原堅、パティスリーNOZO、山本一

大久保　㈱ウエムラエナジー、河岡興朗、牡丹園、山本政三、㈱ツバメ石油、㈲三井興産

梅が丘第一　栗地幾一、石滝智、岩本安之、槙木富子、岡本喜志、金柏徹夫、川元久美、小松京子、坂克美、白石登、水津尚一、瀬戸鴎彦、田中信、田中秀子、中原俊文、長野公子、永原正豪、西田日出夫、西村信毅、野村克己、平原公夫、弘留[illegible]、福島又喜、光井安子、村岡昌、森戸茂樹

和泉第一　鷹場哲郎、佐伯酒店、嶋田成博、下辻優、白木達也、徳丸祥子、野原正、湯本卓見

和泉第二　秋本喜一、上杉久夫、大西明子、大西孝江、デオデオ岩国平田店、中嶋勲、北斗家電サービス、山本昼数

山中団地　有蘭敬子、井上友一、神村功、河森右二、国村保文、栗原義治、濱祖正彦、新荘寿朗、末永文武、高木岩男

（区名不明）高木恒雄、高木文巨、高松治美、田中照美、原田ヨエ子、温品太三夫、原村真彰、KASTON TIMOTHY、日中正昭、平中智春、藤沢美智子、米澤勝美、匿名、渡辺俊朗、高田梓、森田由美子、中川嘉之、中川道義、光井貞雄、広谷日出生、山本征嗣、江田漢春市、上野精一、岡村悦男、川井一男、岩崎信代、伊藤順代、桐木茂邦、香川桂子、佐川延治、笹川文子、佐々木雅子、實森順子、津原成博、樋原妙子、中村幸子、中村忠雄、西地由美子、野上泰路、浜田博、日野朗、広中伸之、稲井祥、松本尚美、三浦務、安田逸男、山村博彬、岩崎昌代、池田仁美、岩佐一信、篠原茂美、池田勢津子、小国正勝、藤木弘樹、荒木芳枝、有蘭淳子、岩本謙一、居藤義則、江口千代子、上輪政教、河村敏夫、上林幸生、財津百合子、笹原重樹、下村勝清、富岡優規雄、永井軍一、中村稔、濱家隆盛

（区名不明）原田静子、樋本只士、樋本頼人、藤川幸枝、藤野克己、保見健治、舛井義治、宮村千登士、村岡英機、村岡真大、山田正男、金盛康男、宮文男、萩野トメ子、重岡寅、中野善治、前田光子、松尾禮子

天地　木村久美子、木村忠男、木村和、木村里美幸、木村昇、[illegible]、金本英俊、河本真、河木松治、川本淳、川本照子

（区名不明）河村輝義、滝本君宜、中央フード平田店、河本紀正

南天地　今本進、岩崎始一、河本守生、木村繁幸、村重元彦、村中勝人、村中貞夫、村中盛安、㈱村元興業、村元三枝子、山本武司、吉岡達生、山縣真登、山元隆春、岩国音頭保存会、井上サツ子、井下幸子、岡正、岡田博子、小野本進、河野信夫、桐木茂邦、下森和歌子、下辻小枝子、田尻和彦

（区名不明）戸上征治、戸上景子、早川久美子、林広一、藤井貞夫、松本シズエ、森藤正、平田地区民生委員協議会、西川勇、藤谷カホリ、稲田博夫、佐元敏夫、年岡芳江、中島路子、平畑千恵子、広中清人、吉川弘美、美藤忠生、山崎芳江、山本健二、川田むつ子、河村敏治、中川蓮義、西村玲子、藤川美恵子、山本満恵、久保美砂子、白木さゆり

平成23年度 盆踊り大会寄付者ご芳名

㈱梅泊様
㈱双葉タクシー双雲会館様
東山口信用金庫南岩国支店様
㈱村元興業様
㈱岩国みなみ病院様
カラオケスナック　くさぶえ様
クニキヨ美容室様
東京理容院様
木村ビル（木村義明）様
佐伯調味料酒店様
重石畳店様
㈲金築興業様
薬心堂㈲平田一丁目薬局様
はるなウィメンズクリニック様
理容　じんろく様
平田小学校様
はるぞの生花様
㈲福本商店様
㈱やまや興業様
JA岩国市農協　平田支所様
ひまわり薬局様
片山クリニック様
ファミリーマート岩国平田店様
㈲水谷工業様
富士クリーニング店様
オシャレ作品　きぬや様
松原クリニック歯科様
㈱藤本牧場様

クックやまなか様
平田保育園様
テル理容院様
平田中学校様
㈱ウエムラエナジー様
美和電気工事㈲様
理容　土井様
岩国南幼稚園様
白木商店様
池田　裕様
大橋　幸江様
奥名　遠子様
河野　馨様
白木　芳様
大朝　房男様
藤川美恵子様
平田中央整体院様
村山歯科クリニック様
Patisserie nozo様
愛の家グループホーム岩国平田様
栗栖眼科様
河本　守生様
平成デイサービスセンター平田様
平成在宅介護支援センター平田様
アイティーオー企画様
木村　康博様
藤重　久康様
匿名二名様

産科 婦人科 外科 胃腸科
はるなウィメンズクリニック
予約制
○診察時間 A.M.9:30～P.M.12:30, P.M.4:00～6:00
○休診日 日曜・祝日、土曜午後
岩国市平田1-28-27 ☎(0827)32-7007

瓦一枚から新築・葺替まで
山口県知事許可（般-12）第15391号
かわらぶき技能士
瓦屋根工事技士
瓦屋根診断技士
岩国市平田1-12-7
平岡瓦店 TEL 32-3094

栗栖眼科
KURISU EYE CLINIC
診察時間 午前9:00～12:00（月曜～土曜） 午後2:00～6:00（月曜～水曜・金曜）
岩国市平田1丁目28-28（岩国市営バス向山バス停前） TEL(0827)34-5513

岩国市上下水道工事
JR西日本鉄道
中国電力電気工事
指定工事店
株式会社 吉田商会
〒741-0082 岩国市川西4丁目8-51
TEL43-0032㈹ FAX41-0272

ツバメ石油株式会社
車検整備 南岩国店 南岩国町3丁目11-6 TEL:31-7066
板金塗装 平田店 平田3丁目24-5 TEL:31-3411
新車・中古車販売

STOP!!地球温暖化
－リサイクルのことなら－
岩国市牛野谷町3丁目49番20号
光井興産有限会社
代表取締役 光井圭司
TEL 0827-31-0225

建設業・建材加工業
株式会社 村元興業
代表取締役 村元真澄
岩国市南岩国町1丁目27-27
☎(0827)31-7406
FAX 31-7471